



TOLOSAKO UDALA IRAGARKIA	AYUNTAMIENTO DE TOLOSA ANUNCIO
<i>2025eko TOLOSA BABARRUNAREN azoka berezian postua jartzeko oinarriak eta deialdia</i>	<i>Bases reguladoras y convocatoria para colocar puesto en la feria extraordinaria de la ALUBIA DE TOLOSA 2025</i>
Tolosako Udaleko Aitor Aguirresarobe Murgui zinegotzi delegatuak, bi mila eta hogeita bosteko urriaren 23ko 2025/2575 Dekretuaren bidez, ebazpen hau eman zuen:	El concejal delegado Aitor Aguirresarobe Murgui del Ayuntamiento de Tolosa, mediante Decreto 2575/2025, de Veintitrés de octubre de dos mil veinticinco, dictó la siguiente resolución:
LEHENA.- 2025eko TOLOSAKO BABARRUNAREN azoka berezian postu bat jartzeko oinarriak eta deialdia onartzea, iragarki honekin batera doan eranskinean ezarritakoaren arabera.	PRIMERO.- Aprobar las bases reguladoras y la convocatoria para colocar un puesto en la feria extraordinaria de la ALUBIA DE TOLOSA de 2025, según lo establecido en el anexo que se adjunta al presente anuncio.
BIGARRENA.- Erabakia Udaletxeko iragarki taulan eta Tolosako Udalaren web orrian argitaratzea.	SEGUNDO.- Publicar el acuerdo en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la página web del Ayuntamiento de Tolosa.
Ebazpen hauek finkoak dira eta amaiera ematen diote administrazio-bideari. Erabakien kontra, honako errekurtsio hauek jar daitezke:	La presente resolución es firme y pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrán interponerse los siguientes recursos:
Erabakien aurka auzitara jo aurretik, interesdunak, hala nahi izanez gero, berraztertze-errekurtsioa aurkez dezake Alkateztaren aurrean hilabete bateko epean, erabakiak argitaratu eta biharamunetik kontatzen hasita. Hori dena, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123 eta 124 artikuluetan xedatutakoaren arabera.	Con anterioridad al inicio de la vía judicial, la persona interesada podrá interponer recurso de reposición ante la Alcaldía, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. Todo ello, conforme a los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
Bestela, berraztertze-errekurtsioa aurkeztu ordez, edo aipatutako errekurtsioaren erantzunaren aurka joko balu, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsioa aurkez dezake bi hilabeteko epean, erabaki hauek argitaratu eta biharamunetik hasita. Helegite hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.	No obstante, en lugar del recurso de reposición, o en el caso de interponerse contra la resolución del recurso, podrá presentar directamente recurso contencioso-administrativo en un plazo de dos meses desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. El recurso se presentará ante el Juzgado Contencioso-Administrativo de San Sebastián.
Era berean, berariazko ebazpenik ez badago, bai prozedurari amaiera emateko	Asimismo, si no hubiera resolución expresa, tanto para poner fin al procedimiento como para dar respuesta al recurso de reposición, el/la



edo bai berraztertze errekurtsoari erantzuna emateko, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkez dezake, edozein unetan. Helegite hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.	interesado/a podrá interponer en cualquier momento recurso contencioso-administrativo. Dicho recurso deberá interponerse ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián.
Tolosa, 2025eko urriaren 23an –Aitor Aguirresarobe Murgui zinegotzi delegatua.	Tolosa, a 23 de octubre de 2025 – Aitor Aguirresarobe Murgui, el concejal delegado.

TOLOSAKO BABARRUNAREN AZOKA BEREZIAN POSTUA JARTZEKO OINARRIAK

BASES PARA LA INSTALACIÓN DE PUESTOS EN LA FERIA EXTRAORDINARIA DE LA ALUBIA DE TOLOSA

1. Azokaren ezaugarriak:

- **Data:** 2025eko azaroak 22.
- **Lekua:** Trianguloa plaza.
- **Ordutegia eta muntaketa-lanak:** postuek eta saltzeko produktuek 09:00etarako jarrita egon beharko dute, eta 16:00etarako jaso beharko dira. Ezin izango da 07:30ak baino lehen muntaketa-lanekin hasi.

1. Características de la feria:

- **Fecha:** 22 de noviembre de 2025.
- **Lugar:** Trianguloa plaza.
- **Horario y montaje:** los puestos y productos de venta deberán estar colocados para las 09:00 horas, y recogidos para las 16:00 horas. No se podrán iniciar los montajes antes de las 07:30 horas.

Postuak muntatzeko beharrezkoak diren elementu eta mahaiak Udalak jarriko ditu, eta norbaitek eskaera edo behar bereziren bat badu, eskaera-orrian azaldu beharko du; ondoren, Azoken arloak aztertuko du.

Las mesas y elementos necesarios para el montaje de los puestos los suministrará el Ayuntamiento, y en el caso de que alguien tenga una demanda o necesidad especial, deberá indicarla en la hoja de solicitud, que será estudiada por el área de Ferias.

2. Postuak: postua jarri ahalko dute beheko elikagaiak ekoiztu edo saltzen dituztenek:

2. Postuak: podrán colocar el puesto quienes produzcan o vendan los siguientes productos:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Lekariak (Barietatea eta jatorria adieraztea derrigorrezkoa izango da)• Hestebeteak• Txerrikiak• Barazkiak• Piparrak• Gazta• Taloak• Gozoa• Ahatekiak• Ardoa• Sagardoa• Olia• Gatza | <ul style="list-style-type: none">• Legumbres (Será obligatorio indicar variedad y procedencia)• Embutidos• Porcino• Hortalizas• Piparras• Queso• Talos• Dulce• Derivados de pato• Vino• Sidra• Aceite• Sal |
|---|---|

-Postu kopurua: guztira, 25 postu jarriko dira **Número de puestos:** en total, se instalarán 25 eta horietatik, ondorengo produktuenak, puestos, de los cuales, como máximo se



gehienez ere, 2 bakoitzetik: gazta, taloak, gozoak, ahatekiak, ardoa eta sagardoa.

Udalak, postuen banaketa egiterakoan, postuak jartzeko baino leku gehiago edo gutxiago edukiko balu, postu-kopurua handitzeko edo txikitzei aukera izango du, 5. artikuluan zehaztutako irizpideen arabera.

3. Baimen-eskaera: bai pertsona fisikoek, baita pertsona juridikoek ere, aurreko artikuluan adierazten diren produktuak saltzeko baimena eska dezakete, produktu horiek ekoizten edo saltzen badituzte.

- Eskaerak aurkezteko tokia eta modua:

a) Pertsona fisikoek honela aurkeztu ahal izango dituzte eskaerak:

a) Aurrez aurre, UDATEn. Orduetia: asteleheneetik, asteazkenera: 07:15-14:15. Ostegunetan: 07:15-19:00. Ostiraletan: 08:15-14:15.

b) Erregistro elektronikoaren bidez, www.tolosa.eus webgunera sartuta.

c) Posta-bulegoetan, erregelamenduz ezarritako moduan.

d) Indarrean dauden xedapenak ezartzen duten beste edozein lekutan.

b) Pertsona juridikoek eta nortasun juridikorik gabeko entitateek, nahitaez, Tolosako Udalaren erregistro elektronikoaren bidez aurkeztu beharko dituzte eskaerak, bai eta Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 2.1 artikuluan adierazitako gainerako erregistro elektronikoetan ere. Aurrez aurreko erregistrorako aukera pertsona fisikoek bakarrik izango dute.

- Eskaerak aurkezteko epea: urriaren 23tik azaroaren 7ra (biak barne).

4. Aurkeztu beharreko agiriak: eskaera egiteko, interesdunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

-Pertsona fisikoek kasuan:

1. Eskaera-orria.
2. Ordezkaritza-agiria (hala badagokio).

instalarán 2 puestos de cada uno de los siguientes productos: queso, talos, dulce, derivados de pato, vino y sidra.

Si el Ayuntamiento, en el momento de la concesión de los puestos, contase con más o menos espacio del previsto, procederá incrementar o reducir el número de puestos, según los criterios establecidos en el artículo 5.

3. Solicitud de autorización: tanto las personas físicas como las personas jurídicas podrán solicitar la autorización de venta de los productos referidos en el artículo anterior cuando produzcan o vendan dichos productos.

- Lugar y modo de presentación de solicitudes:

a) Las personas físicas podrán presentar solicitudes de las siguientes maneras:

a) De forma presencial, en UDATE. Horario: de lunes a miércoles: 07:15-14:15. Los jueves: 07:15-19:00. Los viernes: 08:15-14:15.

b) A través del registro electrónico, en el sitio web www.tolosa.eus.

c) En las oficinas de Correos, en los términos que reglamentariamente se establecen.

d) En cualquier otro lugar que establezcan las disposiciones vigentes.

b) Las personas jurídicas y entidades sin personalidad jurídica propia deberán presentar las solicitudes, necesariamente, en el registro electrónico del Ayuntamiento de Tolosa, así como en los restantes registros electrónicos señalados en el artículo 2.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, admitiéndose el registro presencial exclusivamente para las personas físicas.

- Plazo de presentación de solicitudes: del 23 de octubre al 7 de noviembre (ambos inclusive).

4. Documentación a presentar: para realizar la solicitud, la persona interesada deberá presentar la siguiente documentación:

- En el caso de las personas físicas:

1. Impreso de solicitud.
2. Hoja de representación (en su caso).



- | | |
|---|--|
| <p>3. Gizarte Segurantzarekiko betebehartan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, eskatzaileak Udalak ofizioz kontsultatzeari uko egin dionean.</p> <p>4. Tolosako udal-tasak eta eskubideak egunean izatea egiaztatzen duen agiria, eskatzaileak Udalak ofizioz kontsultatzeari uko egin dionean.</p> <p>5. Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren (JEZ) agiria, eskatzaileak Udalak ofizioz kontsultatzerari uko egin dionean.</p> <p>6. Elikagaien salmentarako:</p> <p> 6.1. Osasun-erregistroaren agiria.</p> <p> 6.2. Elikagaien manipulaziorako txartela edo baliokidea (ontziratutako gabeko produktuen salmentaren kasuan).</p> <p>7. Erantzukizun Zibileko Aseguruaren ordainagiria eta poliza (gutxienez 150.000,00 eurokoa).</p> <p>8. Europar Batasunetik kanpoko nazionalitate izanez gero: bizileku- edo lan-baimena.</p> <p>9. Erantzukizunpeko adierazpena, postuan dagoen pertsona ez bada eskatzailea, baizik eta haren soldatapeko langilea.</p> | <p>3. Certificado de hallarse al corriente de sus obligaciones con la Seguridad Social, cuando el/la solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio por parte del ayuntamiento.</p> <p>4. Acreditación de estar al corriente de las tasas y derechos municipales con el Ayuntamiento de Tolosa, cuando el/la solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio por parte del ayuntamiento.</p> <p>5. Documento correspondiente al Impuesto de Actividades Económicas (IAE), cuando el/la solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio por parte del ayuntamiento.</p> <p>6. Para la venta de alimentos:</p> <p> 6.1. Documento de registro sanitario.</p> <p> 6.2. Carnet de manipulador de alimentos, o equivalente (en el caso de venta de productos a granel).</p> <p>7. Recibo y póliza del Seguro de Responsabilidad Civil (mínimo 150.000,00 euros).</p> <p>8. En el caso de ser persona extracomunitaria: permiso de residencia o trabajo.</p> <p>9. Declaración responsable, en caso de que la persona que atienda el puesto no sea la solicitante, sino persona empleada de la misma.</p> |
|---|--|

- Pertsona juridikoen kasuan, gainera:

- Enpresaren ordezkaritza-agiria (eraketa-eskriturak, karguen izendapenak, botereak...). Ondasun-erkidegoen kasuan, erkidegoaren eraketa-agiria.

- En el caso de las personas jurídicas, también:

- Documento de representación de la empresa (escrituras de constitución, nombramientos de cargos, poderes...). En el caso de comunidades de bienes, documento constitutivo de la comunidad.

- Postuan dagoen pertsonari dagokionez:

- Elikagaiak manipulatzeko txartela edo baliokidea den ikastaroaren ziurtagiria, ontziratutako gabeko produktuak salduko badira.

- Respecto a la persona que ocupe el puesto:

- Carnet de manipulador de alimentos, o en su defecto, certificado del curso realizado, en caso de venta de productos a granel.

39/2015 Legearen 28.2 artikulua arabera, interesdunek eskubidea dute administrazio jardurekiko dagoeneko bere esku dituen dokumentuak ez aurkezteko. Horrez gain, kontsultatu edo eskuratu egin ahal izango dituzte administrazio jardurekiko jada bere esku

En aplicación del artículo 28.2 de la Ley 39/2015, las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante, y a consultar o acceder a los documentos que ya se encuentren en su poder, o hayan sido



dituen edo beste edozein administrazio egin dituen dokumentuak, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu.

5. Hautaketa-irizpideak:

Aurkeztutako eskaeren kopurua eskainitako postuena baino handiagoa delako, Udalak postu kopurua murriztea erabakitzen badu, zozketa bidez esleituko dira postuak aurkeztutako eskaera guztien artetik.

Postu guztiak betetzeko nahikoa eskari ez badago, berriz, epez kanpo aurkeztutako eskaerak onartzeko aukera izango luke Udalak, eskaerak zuzen eta beharrezko agiri guztiekin eginez gero. Kasu honetan, aurkeztutako hurrenkera hartuko da aintzakotzat.

6. Eskaerak baloratzeko eta ebazteko eskumena duten organoak:

Eskaera-orrian edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioan akatsen bat badago edo osatu gabe badago, hamar egun naturaleko epea emango zaie interesdunei, errekerimendua jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, antzemandako akatsak zuzentzeko.

Emandako epea igaro eta akatsak zuzendu ez badira, eskaeran atzera egin duela ulertuko da, eta prozedura artxibatu egingo da, ebazpena eman ondoren.

Azoketako arloak eskaerak baloratuko ditu, dagokion txosten teknikoaren bitartez. Ondoren, proposamena zinegotzi delegatuari helaraziko zaio, hark ebatz dezan.

7. Postuen kokapena: Udalak erabakiko du postuaren kokapena, eta esleipenarekin batera jakinaraziko du.

8. Baldintzak eta betebeharrak: postua jartzeko baimena eskuratzeko, postua egokitu zaionak baldintza eta betebeharrak hartuko ditu bere gain:

- **Baldintzak:**

5. Criterios de selección:

En el caso de que el Ayuntamiento decidiera reducir el número de plazas por ser el número de solicitudes presentadas superior al de plazas ofertadas, las plazas se adjudicarán por sorteo entre todas las solicitudes.

En el caso de que no existieran solicitudes suficientes para cubrir todos los puestos, el Ayuntamiento podrá aceptar las solicitudes presentadas fuera de plazo, siempre que las mismas se realicen correctamente y con la documentación necesaria. En este caso se atenderá al orden de presentación.

6. Órganos competentes para la valoración y resolución de las solicitudes:

Si existiera en el impreso de solicitud o la documentación que debe acompañarla algún defecto, o estuviera incompleta, se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días naturales, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane los defectos observados.

Transcurrido el plazo concedido sin haber procedido a la subsanación, se le entenderá por desistido/a de su petición, archivándose el procedimiento, previa resolución.

El área de Ferias valorará las solicitudes mediante el correspondiente informe técnico. Posteriormente se dará traslado de dicha propuesta al concejal delegado, para su resolución.

7. Ubicación de los puestos: el Ayuntamiento decidirá la ubicación del puesto, la cual se comunicará con la adjudicación.

8. Condiciones y obligaciones: para obtener la autorización para la instalación del puesto, el/la adjudicatario/a deberá cumplir las siguientes condiciones y obligaciones:

- **Condiciones:**



- Baimena jasoz gero, titularrak berak jardun beharko du kasuan kasuko jardueran, bai zuzenean, bai behar bezala baimendutako enplegatu edo laguntzaileen bidez.
- Baimena aurtengo azokarako soilik izango da, eta ez du berritze automatikorako prozedurarik eragingo.
- Udalak edozein unetan egin ahal izango ditu eskatzen diren baldintzen eta zerga arloko zein Gizarte Segurantzarekiko betekizunen inguruko egiaztapenak. Egiaztatzen bada interesdunak ez dituela betetzen finkatu diren baldintzak, baimena bertan behera utzi ahal izango da.
- La autorización conlleva la obligación de su titular de ejercer la actividad de forma personal, directamente o a través de las personas empleadas o colaboradoras debidamente autorizadas.
- La autorización se limitará a la feria de este año, y en ningún caso dará lugar a un procedimiento de renovación automática.
- El Ayuntamiento posee la facultad de realizar comprobaciones en cualquier momento respecto a los requisitos exigidos y las obligaciones fiscales y con la Seguridad Social. Si se comprueba que la persona interesada no cumple las condiciones establecidas, la autorización podrá ser revocada.

- Betebeharrak:

- Udalak salmentarako emandako udal-baimena eskuragarri izatea.
- Salmenta-prezioei, erreklamazio-orrien antolaketari eta abarri buruzko informazio orokorra jendearentzako erraz ikusteko moduan azaltzea, baita norberak egindako produktuei, kalitate-markei eta abarri buruzko informazioa ere.
- Kokapenaren arabera antolatzaileek muntatzeko eta jasotzeko ezarritako ordutegiak errespetatzea.
- Salmentarako kokagunea, okupatzeko baimendutako azalera, perimetroak eta lekuak errespetatzea. Kaleek bat egiten duten tokietan, oinezkoentzako pasaguneetan edo etxebizitza, denda edo ibilgailuentzat gordetako sarreretan ere ezingo dira jarri.
- Uneoro bere produktuen kalitatearen arduradun izango dira, ezingo dute arriskurik eragin kontsumitzaileen osasun edo segurtasunerako, ezta kalitate edo kantitate aldetiko iruzurrik ere, eta ezingo dira produktu faltsifikatuak edo identifikatu gabeak izan, ez eta merkatura ateratzeko

- Obligaciones:

- Tener accesible la autorización municipal para la venta otorgada por el Ayuntamiento.
- Exponer la información general fácilmente visible respecto a: precios de venta al público, disposición de hojas de reclamaciones, así como la información sobre productos de elaboración propia, marcas de calidad, etc..
- Respetar los horarios de montaje y recogida establecidos por la organización en función de la ubicación.
- Respetar el emplazamiento, la superficie de ocupación autorizada, los perímetros y lugares para la venta. No podrán, asimismo, situarse en las confluencias de calles, pasos de peatones o entradas reservadas a viviendas, comercios o vehículos.
- Serán responsables en todo momento de la calidad sus productos, sin que puedan ocasionar riesgos para la salud o seguridad de quienes los consuman, supongan fraude en la calidad o cantidad, sean falsificados, no identificados o incumplan los requisitos mínimos para su comercialización.



gutxieneko baldintzak betetzen ez dituztenak ere.

- Postuan kartelen bat ipintzen bada, edozein motatakoa izanda ere, euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko du, kontuan hartuta zer zehazten duen 179/2019 Dekretuak, azaroaren 19koak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, eta Tolosako Udaleko Euskararen Erabileraren Normalkuntza Plana betez. Kartel horiek egiterakoan erabiliko diren mezuek errespetatu beharko dute emakumezkoen eta gizonezkoen berdintasunerako araudia, hizkuntza inklusibo ez-sexista erabiliz, Tolosako Udalaren Berdintasun Planak dioena errespetatuz.
- Si se coloca algún tipo de cartel en el puesto, el mismo deberá redactarse en euskera o en las dos lenguas oficiales, respetándose tanto el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, como el Plan vigente de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Tolosa. Asimismo, los mensajes utilizados a la hora de realizar estos carteles deberán respetar la normativa de igualdad entre mujeres y hombres, utilizando lenguaje inclusivo no sexista y respetando el contenido del Plan de Igualdad del Ayuntamiento de Tolosa.

9. Ez-betetzeak: zortzigarren artikuluan jasotako atalak betetzen ez badira, Udalak saltokia ezartzeko baimena kenduko dio arau-hausleari, eta ez dio 2026ko azoka berezian parte hartzen utziko.

9. Incumplimiento: En caso de incumplimiento de los apartados recogidos en el artículo 8, el Ayuntamiento retirará al/la infractor/a la autorización para la instalación del puesto, y no le permitirá participar en la feria especial de 2026.

10. Interpretazioa: saltokirako eskaera aurkezteak honako arau hauek guztiak onartzea dakar. Arauak interpretatzerakoan zalantzarik izanez gero, Azoketako arloak ebatziko du.

10. Interpretación: la solicitud para la instalación de un puesto supone la total aceptación de las presentes condiciones. Cualquier duda sobre su interpretación será resuelta por el área de Ferias.

11. Oinarriak indargabetzea: oinarri hauek indarrrik gabe geratuko dira, baldin eta Tolosako Babarrunaren Azoka Berezia ezin bada egin ezinbesteko arrazoi baten ondorioz, agintari eskudunek hala erabakita, edo behar bezala justifikatutako beste inguruabar batzuen ondorioz.

11. Derogación de las bases: las presentes bases quedarán sin efecto si la Feria Especial de la Alubia de Tolosa no pudiera celebrarse por fuerza mayor, por decisión de las autoridades competentes u otras circunstancias debidamente justificadas.